



Prot. n. 229 del 09/03/2016

PROCEDURA COMPARATIVA N. 12/2016

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA MECCANICA E AEROSPAZIALE (DIMA) DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

VISTO

Visto l'art. 5 del Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12-08-2008 rettificato con DD n. 888 del 24-09-09 e DD n. 586 del 06-07-09;

Vista la delibera della Giunta di Dipartimento del 22/02/2016;

Considerato che dalla verifica preliminare (**AVVISO N. 12/2016 pubblicato il 01/03/2016**) non sono emerse disponibilità ovvero competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dal DIMA;

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per titoli ed eventuale colloquio per il conferimento di un incarico di prestazione occasionale per lo svolgimento dell'attività indicata all'Art. 1 a favore del Dipartimento di Ingegneria Meccanica e Aerospaziale (DIMA) dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto, senza limiti di cittadinanza, disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di prestazione occasionale per lo svolgimento della seguente attività: *"Traduzione in lingua inglese-spagnolo di documenti ufficiali nell'ambito dei Programmi Europei"* di cui al Progetto DIEGO, finanziato da EACEA, Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura, Responsabile scientifico Ing. Katuscia Cipri.

Articolo 2

L'attività oggetto della collaborazione avrà la durata massima di 1 mese a decorrere dalla sottoscrizione del contratto.

Ai sensi dell'art. 3, comma 1 lettera f bis) della Legge n. 20/1994, così come modificato dall'art. 17, comma 30, Legge 3 Agosto 2009, n. 102, l'efficacia del contratto è sospesa fino all'esito del controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. Nel caso in cui la Corte dei Conti si pronunci sulla non legittimità del presente contratto e/o degli atti



presupposti e precedenti, il contratto si risolverà con effetto retroattivo alla data di sottoscrizione del presente contratto. Nulla sarà dovuto al contraente. Nel caso in cui la Corte dei Conti si pronunci sulla legittimità del presente contratto, lo stesso acquisterà efficacia al momento della registrazione da parte della Corte, ovvero decorsi inutilmente i termini di cui all'art. 3 comma 2 della Legge n. 20 del 14 Gennaio 1994.

La prestazione prevede un corrispettivo complessivo di € **682,03** al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore. La spesa complessiva a carico del Dipartimento potrà ammontare fino ad un massimo di € **740,00** e graverà sui fondi del Progetto DIEGO, finanziato da EACEA, Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura, Responsabile scientifico Ing. Katuscia Cipri.

Articolo 3 – Modalità di svolgimento

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione in coordinamento con la struttura.

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea specialistica in traduzione letteraria e tecnico-scientifica.
- Dottorato di ricerca.
- Acquisita esperienza nella traduzione di testi scientifici e specialistici.
- Ottima conoscenza della lingua Inglese e Spagnola.
- Ottima conoscenza del pacchetto Office.

Articolo 5

Il punteggio riservato ai titoli e colloquio è di massimo 100/100 punti, di cui 70/100 attribuiti per i titoli e 30/100 per l'eventuale colloquio che potrà essere/non essere effettuato per decisione della Commissione. Resta inteso che in mancanza del colloquio il punteggio massimo della valutazione sarà di 70/100 punti.

Sono titoli valutabili:

- Voto di Laurea, con priorità per Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-scientifica.
- Dottorato di ricerca.
- Esperienza pregressa inerente a quanto richiesto nel presente bando, ovvero nel settore della traduzione in ambito universitario.
- Conoscenza delle lingue inglese e spagnola.
- Borse di studio (incluse borse di dottorato), assegni di ricerca, diplomi di specializzazione e altri titoli post-laurea.
- Pubblicazioni scientifiche.



- Conoscenze informatiche.
- Eventuale colloquio.

Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera e sottoscritta in originale dal candidato (All. A,B,C), comprensiva della dichiarazione dei titoli di studio posseduti, del curriculum vitae e di qualsiasi altra documentazione ritenuta utile (attestati, diplomi, pubblicazioni), dovrà **pervenire entro 15 giorni** decorrenti dal giorno successivo alla pubblicazione del presente bando, pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

La domanda potrà essere inviata secondo le modalità di seguito riportate:

- 1) Per via telematica, all'indirizzo di posta elettronica bandi-dima@uniroma1.it, indicando nell'oggetto dell'e-mail il numero di procedura del presente bando.
- 2) Con consegna a mano presso la Segreteria Amministrativa - Dipartimento di Ingegneria Meccanica e Aerospaziale, Facoltà di Ingegneria Civile e Industriale, Via Eudossiana, 18, 00184 Roma. Il plico dovrà recare, oltre all'intestazione del mittente, il numero di procedura comparativa del presente bando.

In relazione alla seconda modalità di invio della domanda, si informa che sarà rilasciata all'interessato la ricevuta dell'avvenuta consegna della documentazione. Gli orari di ricevimento sono: dal lunedì al venerdì dalle 10:00 alle 12:00 / martedì e giovedì anche dalle 14:00 alle 15:30.

Si chiede inoltre di inviare **una seconda versione del curriculum vitae redatta con l'esclusione dei dati personali e/o sensibili**, per l'eventuale pubblicazione ai sensi del D. Lgs 33/2013 – Normativa sulla trasparenza.

Articolo 7

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di presidente, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati. L'equivalenza dei requisiti di cui all'art. 4 sarà stabilita, ai soli fini del conferimento dell'incarico, dalla Commissione esaminatrice.

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori, analoghi incarichi di cui si manifestasse la necessità.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante affissione all'Albo, e mediante pubblicazione sui siti Web del Dipartimento e dell'Università.

Articolo 8

Il titolare del Centro di Responsabilità Amministrativa interessato, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.



Articolo 9

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Sig.ra Federica Falconi, Dipartimento di Ingegneria Meccanica e Aerospaziale federica.falconi@uniroma1.it tel. 06 44585326.

Articolo 10

Il trattamento dei dati personali è disciplinato dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n.196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 29 luglio 2003, Serie generale n.174, Supplemento ordinario n.123/L.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione, sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione del presente bando.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

L'interessato gode dei diritti di cui alla citata legge, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Roma, 9/03/2016

Il Direttore
Prof. Giorgio Graziani



FAC SIMILE da ricopiare a cura del candidato
ALLEGATO A

Al Direttore del Dipartimento di
Ingegneria Meccanica e Aerospaziale
Sapienza Università di Roma

Il/La sottoscritt..... nato/a
il a Prov..... Codice
Fiscale Partita Iva.....
Residente in (Prov.....)
Via..... Cap.....
Recapito Telefonico
indirizzo e-mail

Chiede di partecipare alla selezione per il conferimento di un incarico per l'espletamento della
prestazione avente oggetto.....

.....di cui alla procedura comparativa n. /2016 prot. n. del
..... A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R.445/2000 e consapevole
delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate
dall'art. 76 del DPR 445 del 28.12.20000, dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto
segue:

a) di aver conseguito il diploma di.....
.....il.....presso.....
..... con votazione

b) di essere in possesso del diploma di dottore di ricerca
in.....conseguito in data....., presso
l'Università disede amministrativa del dottorato

c) di possedere il curriculum scientifico-professionale idoneo allo svolgimento dell'attività di
ricerca;



d) di essere autore/coautore di pubblicazioni scientifiche (allegare elenco);

e) cittadinanza

f) di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso
OPPURE di aver riportato la seguente condanna
.....emessa dalin
data.....oppure avere in corso i seguenti procedimenti penali pendenti.....;

g) di svolgere la seguente attività lavorativa presso.....
(specificare datore di lavoro, se ente pubblico o privato e tipologia di rapporto)
.....;

h) di voler ricevere le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva al seguente
indirizzo di posta elettronica:.....

Si allega alla presente domanda:

- Curriculum vitae della propria attività scientifica e professionale datato e firmato
- **Una seconda versione del curriculum vitae redatta con l'esclusione dei dati personali e/o sensibili**, per l'eventuale pubblicazione ai sensi del D. Lgs 33/2013 – Normativa sulla trasparenza;
- Fotocopia del documento di identità in corso di validità ;
- Documenti e titoli che si ritengono utili ai fini del concorso (diplomi di specializzazione, attestati di frequenza di corsi di perfezionamento post-laurea – post-diploma, conseguiti in Italia o all'estero, borse di studio, assegni di ricerca, incarichi di ricerca conseguiti sia in Italia che all'estero, ecc.);
- Dichiarazione di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che bandisce la selezione, ovvero con il Rettore, il direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (**Allegato B**)
- Dichiarazione ai sensi degli artt. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 relativa allo svolgimento di attività lavorativa presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione e di attività professionali (**Allegato C**).

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del Decreto legislativo 30.6.2003, n. 196, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data.....

Firma.....



**FAC SIMILE da ricopiare a cura del candidato
ALLEGATO B**

Al Direttore del Dipartimento di
Ingegneria Meccanica e Aerospaziale
Sapienza Università di Roma

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO AI SENSI DELL'ART. 47
DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445**

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a _____
Prov. _____ il _____ residente in _____
Via _____

Consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

Di non avere alcun grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Data _____

Firma del Dichiarant



**FAC SIMILE da ricopiare a cura del candidato
ALLEGATO C**

Al Direttore del Dipartimento di
Ingegneria Meccanica e Aerospaziale
Sapienza Università di Roma

OGGETTO: Informazioni di cui all'art. 15, c. 1, lett. c) del Decreto Legislativo n. 33/2013 (Riordino della, da parte delle strutture in indirizzo, disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) - Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii.

Con la presente, il/la sottoscritt_____
 nat_ il _____, a _____ (prov. ____),
 in qualità di _____, per le finalità di cui all'art. 15, comma 1,
 D. Lgs. n. 33/2013, dichiara ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del citato testo unico per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

di non svolgere incarichi, di non di rivestire cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività professionali

ovvero

di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali:

Il/La sottoscritt_, unisce alla presente dichiarazione la fotocopia del seguente documento di identità: _____, n. _____, rilasciato da _____ il _____.

Roma, _____

FIRMA _____